

déchirer[©]

mutina + patricia urquiola

"Quello che ci accumuna è la curiosità,
la voglia di metterci in discussione,
di non dare niente per scontato
e di non arrenderci mai. Déchirer nasce
dalla volontà di creare una superficie con
l'opacità e i cromatismi del cemento, ma-
teriale che amo, pur conservando la propria
identità di materia ceramica.
Lavorando a quattro mani,
intervenendo continuamente sul processo
creativo e di produzione,
riuscendo anche a divertirci."
"We share curiosity,
the desire to question,
not to take anything for granted
and not to surrender. Déchirer comes from
the idea of creating a surface inspired by
the opacity and chromatism of concrete but
also presenving its identity of ceramics.
We work for four hands, always taking part
into the creative and production process,
and also enjoying it."

Patricia Urquiola



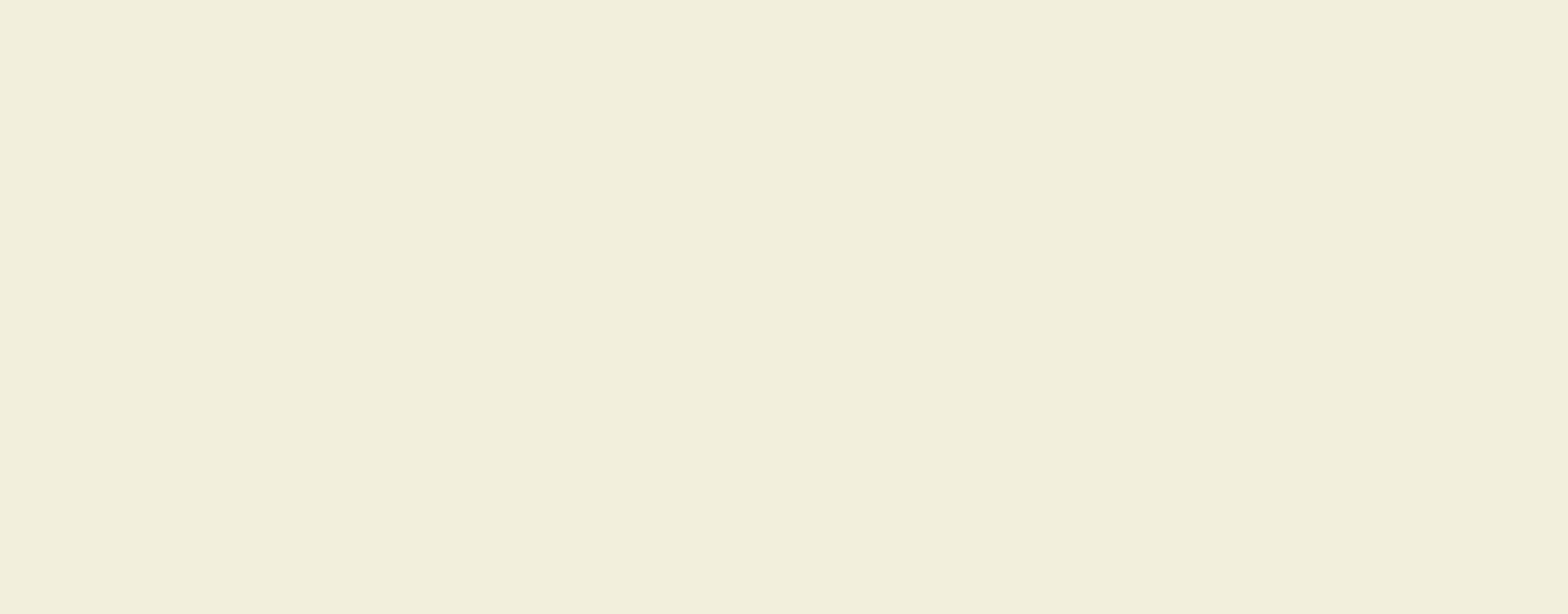
patricia urquiola

"Professionalmente nasco in Italia, da figure di maestri come Bruno Munari, padre intellettuale della scuola milanese. Però io mi considero molto spagnola: una asturiana di discendenza basca", così si definisce l'architetto e designer nata a Oviedo nel 1961 con una formazione accademica al Politecnico di Madrid e di Milano. Nel capoluogo lombardo ha lavorato con Vico Magistretti e Achille Castiglioni prima di aprirvi nel 2001 il proprio studio. A progetti di product design per le maggiori aziende internazionali - da Alessi a B&B Italia, Moroso, De Padova, Rosenthal, Axor, per non citarne che alcune - alterna quelli per architetture residenziali, alberghi, showroom. Numerosi i riconoscimenti internazionali: Wallpaper Design Awards nel 2006; Elle Decoration International Design Award, Designer of the Year per la prima volta nel 2003 e molte altre volte ancora negli anni successivi, tra gli altri, nel 2009, proprio per la collezione Déchirer di Mutina. Le sue creazioni, tra le quali anche Déchirer di Mutina, sono state inoltre selezionate per l'ADI Design Index e The International Design Yearbook. Nel 2011 riceve il prestigioso premio del governo spagnolo Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2010.

"My professional career began in Italy, influenced by towering figures such as Bruno Munari, the intellectual founding father of the Milan school. However, I consider myself very much a Spaniard, or rather an Asturian of Basque descent". This is how Patricia defines herself. Born in Oviedo in 1961, she trained at the Polytechnic Universities of Madrid and Milan. In Milan she worked with Vico Magistretti and Achille Castiglioni before opening her own studio there in 2001. She alternates product design projects for major international companies - from Alessi to B&B Italia, Moroso, De Padova, Rosenthal and Axor, to mention but a few - with architecture projects for private homes, hotels and showrooms. Patricia's work has earned her numerous international awards: the Wallpaper Design Awards in 2006, Elle Decoration International Design Award, Designer of the Year for the first time in 2003 and several times also in the following years, as in 2009 with Mutina Déchirer collection. Her creations, among which Déchirer, have been also selected for ADI Design Index and The International Design Yearbook. In 2011 receives the prestigious award of the Spanish Government Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2010.

déchirer collection winner of

EDIDA 2009
BEST OF NEOCON 2009
HOME BEAUTIFUL PRODUCT 2009
SELECTED FOR ADI DESIGN INDEX 2009
GOOD DESIGN 2010
ICFF EDITORS AWARD MATERIAL 2011



Una collezione decisamente innovativa non solo per pattern e texture, ma anche per il sistema di produzione. Grazie alla tecnologia CONTINUA vengono infatti realizzate lastre di grande formato in gres porcellanato non smaltato ad impasto omogeneo di ultimissima generazione. Finite in pressa, con spessore di 12 mm, sono perfettamente rettificate, monocalibro e modulari. Le decorazioni e i cromatismi, basati su effetti ceramici ricchi e piacevoli, sono ottenuti con la sola distribuzione di impasti di qualità. Le caratteristiche tecniche superano largamente i limiti prescritti dalle norme internazionali per i porcellanati a massima sollecitazione di utilizzo. La collezione si esprime in una tavolozza di nove colori - bianco, nero, grigio, ecrù e piombo - nelle texture - decor e neutral per déchirer e calce, cemento, cenere e fango nelle texture net e trace per déchirer (la suite).

A highly innovative collection, not only for the patterns and textures, but also for the production system. Thanks to the CONTINUA technology, large slabs of the latest generation unglazed homogeneous porcelain stoneware are produced. Press-finished with 12 mm thickness, the tiles are perfectly rectified, single-work size and modular. The colours and decorations, based on rich and pleasing ceramic effects, are simply obtained by the distribution of quality porcelain stoneware mixtures. The technical features are far superior to the limits required by international standards for tiles destined to heavy traffic areas. Déchirer is available in a 9 colours palette - Bianco, Nero, Grigio, Ecrù and Piombo in the textures Decor and Neutral for Déchirer collection, and Calce, Cemento, Cenere and Fango in the textures Net and Trace for Déchirer (la Suite) collection.

1 déchirer

decor/neutral/glass

"Mi affascina arrivare a un prodotto industriale che abbia in sé apparenti tracce di stratificazioni del passato, impronte leggere che compongono una nuova identità. L'innovazione assoluta di Déchirer è l'aver ottenuto un bassorilievo appena percettibile che può, per la prima volta, essere usato a pavimento oltre che a parete. Un'impronta calpestabile. Elegantemente antiscivolo. Questi bassorilievi di diverse altezze non sono mere decorazioni, ma ciò che rimane di memorie strappate".

"I'm fascinated by the opportunity to get to an industrial product that shows apparent traces of stratification from the past, and to read light fingerprints that form a new identity. Déchirer absolute innovation is to attain a barely perceptible relief, which, for the first time, can be used for flooring as well as wall covering. A walkable footprint. Elegantly skid-resistant. These bas-reliefs in variable heights are not mere decorations, but they are what remain of torn memories."



déchirer neutral grigio 120.120 - déchirer glass mosaico grigio





déchirer glass mosaico grigio - déchirer neutral grigio 120.120







déchirer neutral bianco 120.120 - déchirer decor bianco 120.120

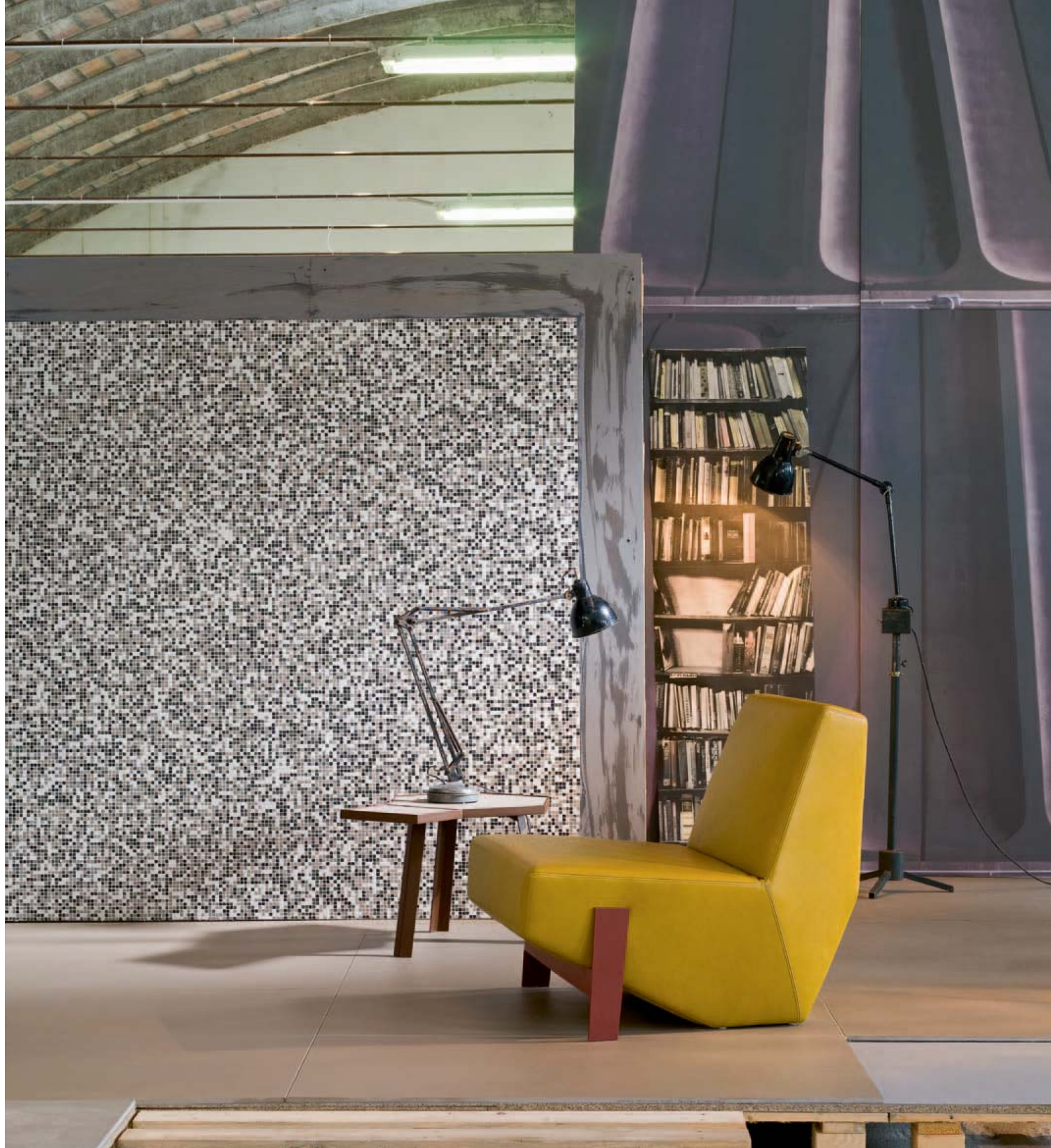


déchirer decor bianco 120.120 - déchirer neutral bianco step. 33.120

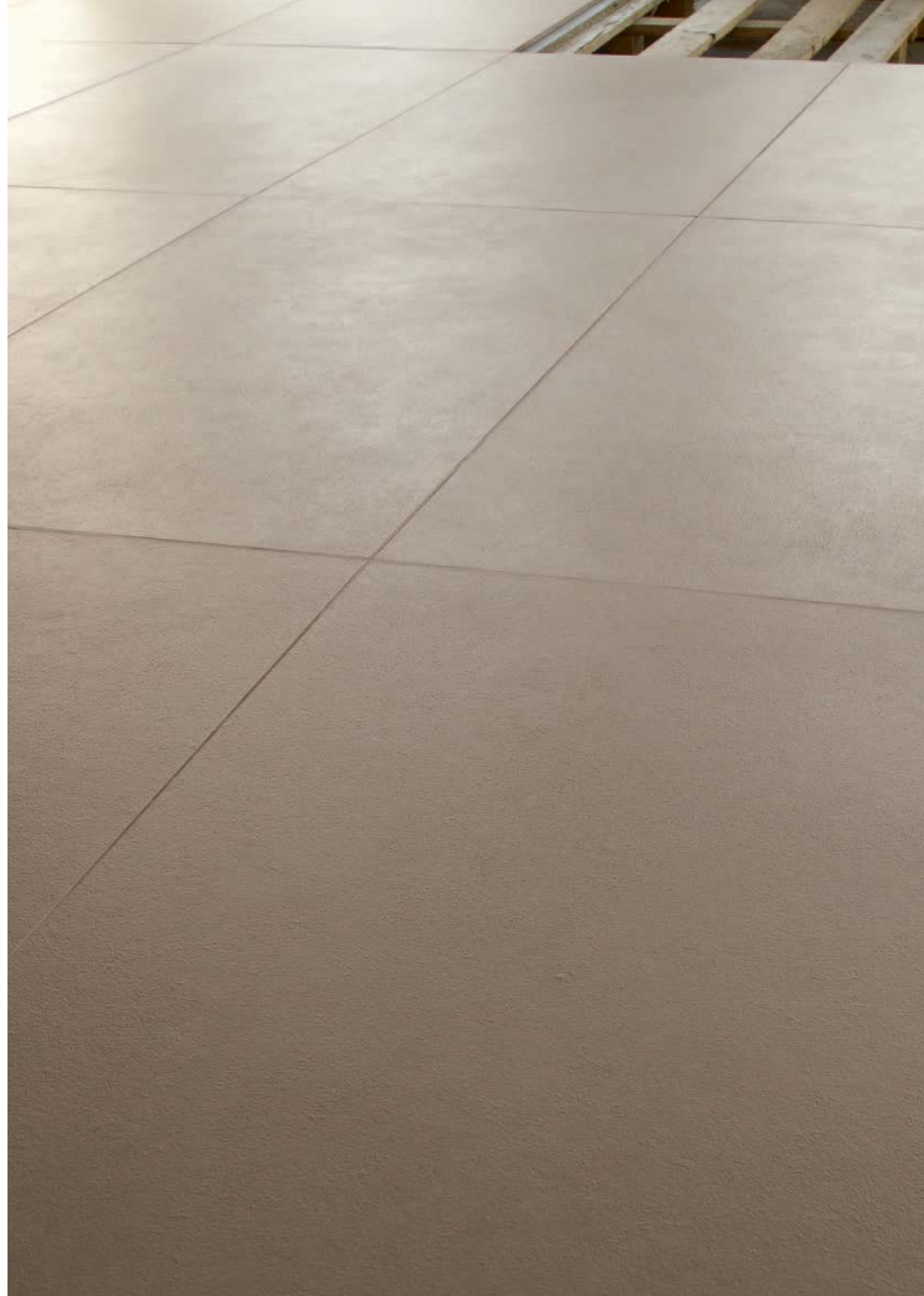




déchirer neutral ecrû 60.120 - déchirer glass mosaico mix 5 colori



déchirer glass mosaico mix 5 colori - déchirer neutral ecrû 60.120



2 déchirer - esagona

"Come architetto amo il cemento, materiale opaco, quasi grezzo, incolore. Mi hanno sempre affascinato i pavimenti in cemento. Volevo, quindi, riuscire a realizzare un prodotto che sembrasse cemento per dimensione, finitura, colore e giunto. Mi interessava allora lavorare su una forma poco usata come l'esagono, esagerandone la dimensione, quasi un fuori formato, e trattando la superficie in modo casuale, random".

"As an architect, I love concrete, a matte, almost crude, and colourless material. I've always been fascinated by concrete floors. Therefore, I wanted to be able to create a product that in size, finish, colour, and joints looked like concrete. Then, I was interested in working with a form that is not much used such as the hexagon, exaggerating its size, which is almost oversized, and treating the surface in a random fashion."





déchirer mosaïco random piombo



déchirer esagona nera 120.120 - déchirer glass mosaico ecru

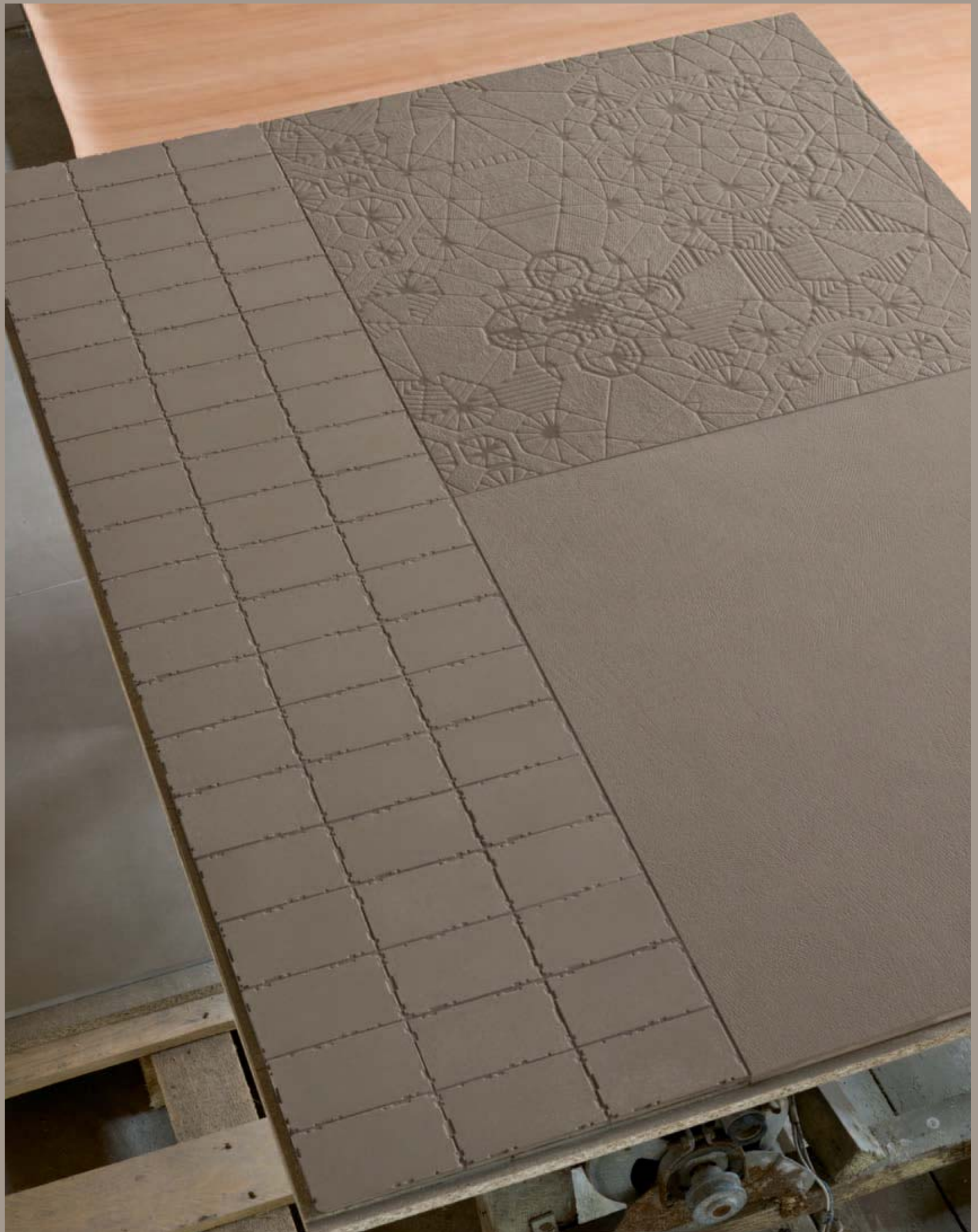
déchirer esagona nera 120.120 - déchirer glass mosaico ecru



3 déchirer(la suite)

"Ho ampliato la collezione base di Déchirer con una nuova serie, la Suite, e due nuove texture: il disegno astratto-geometrico di Net prende spessore quando e' sfiorato dalla luce; la superficie di Trace diventa ancora più opaca, materica, rendendo libera e continua la composizione su grandi superfici".

"I have expanded the basic Déchirer collection adding a new series, la Suite, and two new textures: the geometric abstract design of Net reveals its depth when it is skimmed over by the light; the surface of Trace becomes even more opaque, material, rendering the composition over large random areas."



déchirer (la suite) trace calce 30.120 - déchirer (la suite) net calce 120.120 - mosaico bitten calce





déchirer (la suite) trace calce 30.120





déchirer (la suite) net calce 120.120 - mosaico bitten calce







déchirer (la suite) trace cemento 120.120



4 bitten

"Ho voluto sovvertire radicalmente la tradizione dei bordi dritti e lineari delle ceramiche per dare nuova forza, nuovo valore estetico alla fuga, che diventa protagonista. Il punto di contatto tra le piastrelle non è più una "sottile linea grigia", ma un pattern, smangiato e irregolare, di primaria importanza".

"I wanted to radically subvert the tradition of ceramics' straight and linear edges to give new strength and new aesthetic to the joints, which become the protagonists. The contact point between the tiles is no longer a "thin grey line", but a rough and irregular pattern of primary importance."









eco-friendly

Il rispetto per la natura è una prerogativa della collezione per garantire il rispetto per l’ambiente: l’ impasto base utilizzato per le lastre ha un contenuto di materie prime riciclate pari al 20% calcolato come percentuale in peso (materiale riciclato pre-consumo)secondo i requisiti UNI EN ISO 14021:2002 Environmental label and declarations- (Type II environmental labelling) e LEED for New Construction & Major Renovations Rating System version 2.2-October 2005 (Green Building Council Italia – GBC e USGBC – U.S. Green Building Council). La tecnologia CONTINUA con la quale viene prodotta Déchirer rappresenta una radicale innovazione del processo produttivo:

- notevolissimo risparmio energetico rispetto ad un impianto tradizionale riducendo i consumi giornalieri di energia
- notevole riduzione di spazio necessario per i macchinari tecnici
- abbattimento dell’impatto ambientale dovuto alle emissioni dei fumi largamente inferiori ai limiti prescritti dall’Unione Europea
- totale assenza di smaltatura e presenza di un impianto di depurazione che riducono al minimo il consumo di acqua riciclando completamente quella utilizzata nelle fasi di levigatura e rettifica
- riciclo della totalità degli scarti di lavorazione: il 90% rappresentato da materiale “precompattato crudo” viene immediatamente reintrodotta nel ciclo produttivo all’interno dello stabilimento, mentre il restante 10% rappresentato da materiale “cotto” viene riconsegnato al fornitore di materie prime che lo recupera trasformandolo di nuovo in atomizzato.

Il packaging Sidepack (prodotto brevettato) prevede l’utilizzo di cartone, completamente riciclabile e privo di colle, in quantità minime (circa un quarto di quelle normalmente impiegate dagli imballi tradizionali).Queste caratteristiche hanno permesso allo stabilimento in cui viene prodotta Déchirer di ottenere la certificazione ambientale UNI ISO 14001:2004.Déchirer glass, mosaico in vetro riciclato, viene realizzato attraverso un innovativo processo produttivo a impatto ambientale “zero” e con un riutilizzo pari al 40% della materia prima.

Respect for nature is the main characteristic of the collection, which ensures the respect for the environment: the basic mixture used for the slabs contains 20% recycled raw materials, calculated as percentage by weight (pre-consumer recycled material) in accordance with the requirements of UNI EN ISO 14021:2002 Environmental label and declarations- (Type II environmental labelling) and LEED for New Construction & Major Renovations Rating System version 2.2-October 2005 (Green Building Council Italia – GBC e USGBC – U.S. Green Building Council). The CONTINUA technology used to produce Déchirer constitutes a radical innovation of the production process:

- Substantial amounts of energy are saved when compared to a traditional system, and this is achieved by reducing the daily consumption of energy
- Much less space for technical equipment is needed
- the environmental impact due to emissions from gas is well below the limits recommended by the European Union
- enamel is totally absent and a sewage treatment plant is employed to minimize the water consumption by recycling the water used during all the stages of sanding and grinding
- all processing waste is recycled: 90% is “raw pre-compacting” material which is immediately reintroduced into the production cycle at the plant, while the remaining 10% is “cooked” material which is returned to the raw material supplier who recycles it again by atomizing it.

The Sidepack packaging (patented) requires the use of small quantities (about one quarter of the quantity normally used in traditional packaging) of completely recyclable and free of glue cardboard. These characteristics have allowed the plant where Déchirer is produced to obtain the environmental certification ISO 14001:2004. Déchirer glass, recycled glass mosaic, is produced with an innovative manufacturing process with “zero” environmental impact and a 40% re-use of the raw material.

this is ... déchirer

Déchirer abbina superfici, texture e materie differenti: il mosaico vetroso e il mosaico dal bordo irregolare al gres porcellanato e allo stucco per le fughe. Fa ricerca sui materiali, sperimenta nuove tecnologie, interpreta forme e colori. Fa attenzione all’ambiente per un moderno e raffinato design eco-friendly. Offre una scelta contemporanea di colori coordinati, neutri e naturali declinati nelle nuances cromatiche della collezione per creare ambienti mutevoli, armonici e avvolgenti.

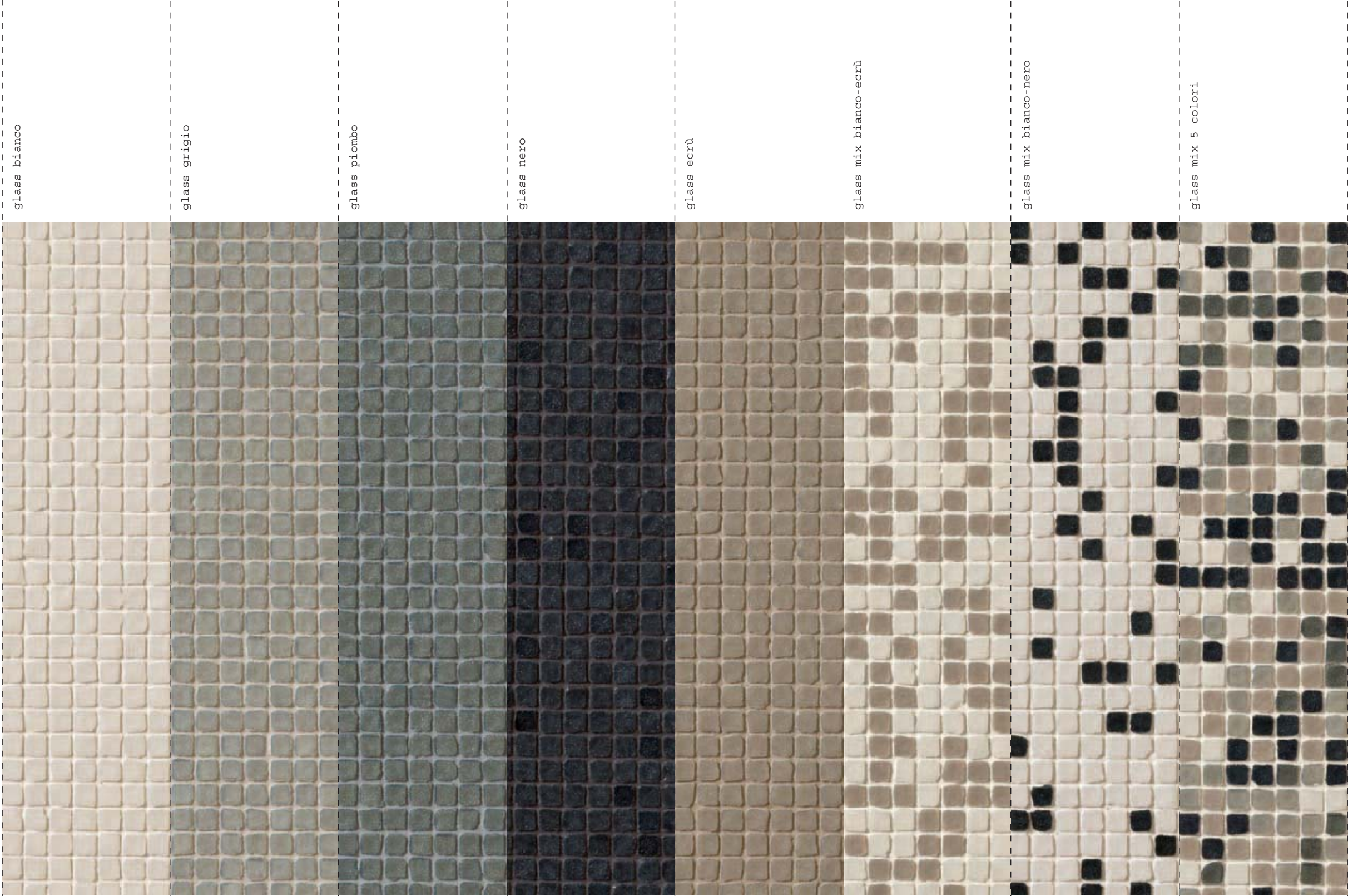
Déchirer combines surfaces, textures, and different materials: glass mosaic and irregular borders mosaic with porcelain stoneware and grout. It researches on materials, experiments with new technologies, re-interpretes shapes and colours, cares for the environment to create a modern and refined design which is also eco-friendly. It offers a contemporary selection of coordinated colours, neutral and natural, declined in the same nuances of the collection to create unpredictable, pleasant, and winding spaces.

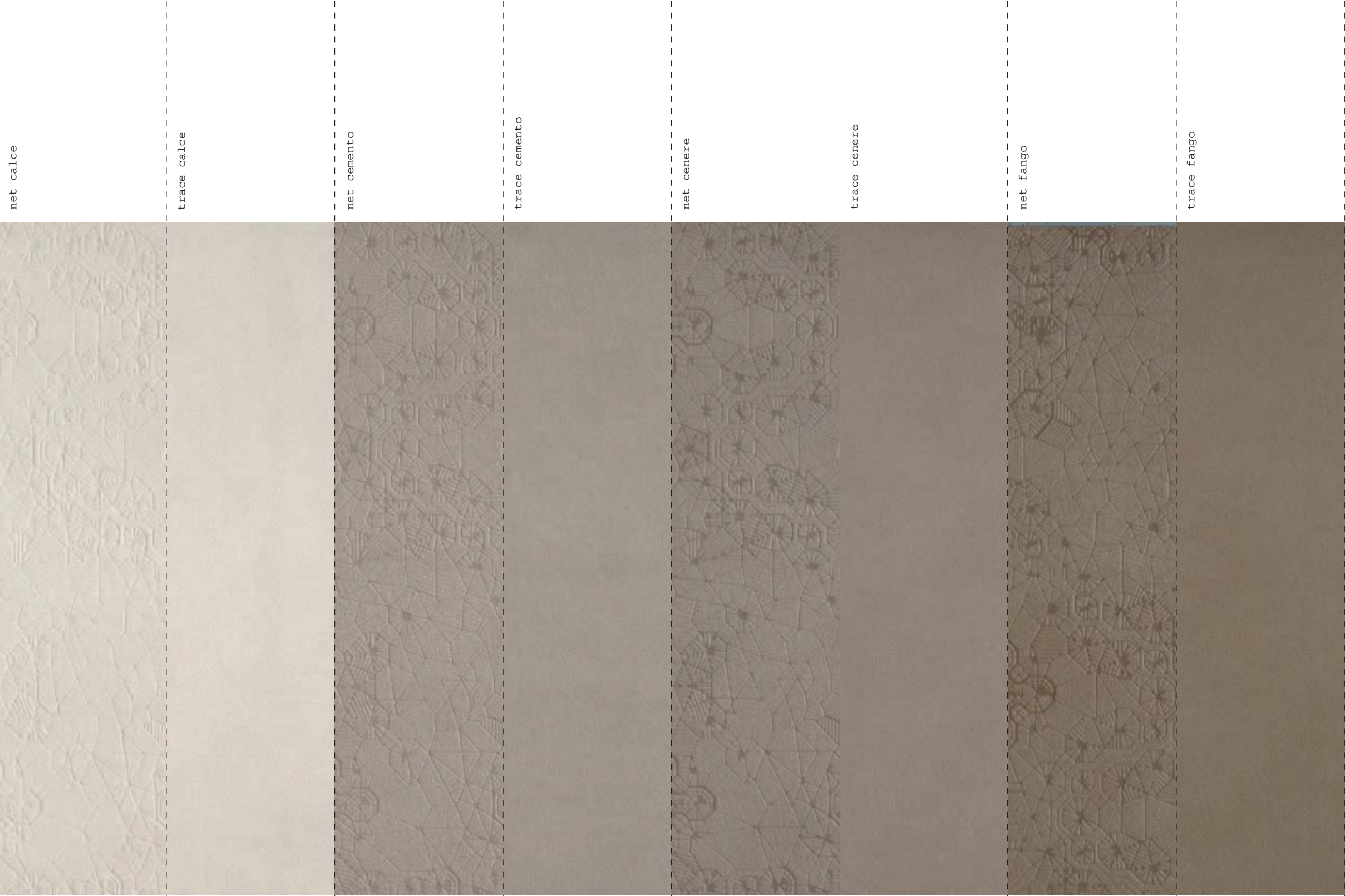
textures and colours
sizes
technical features
packing

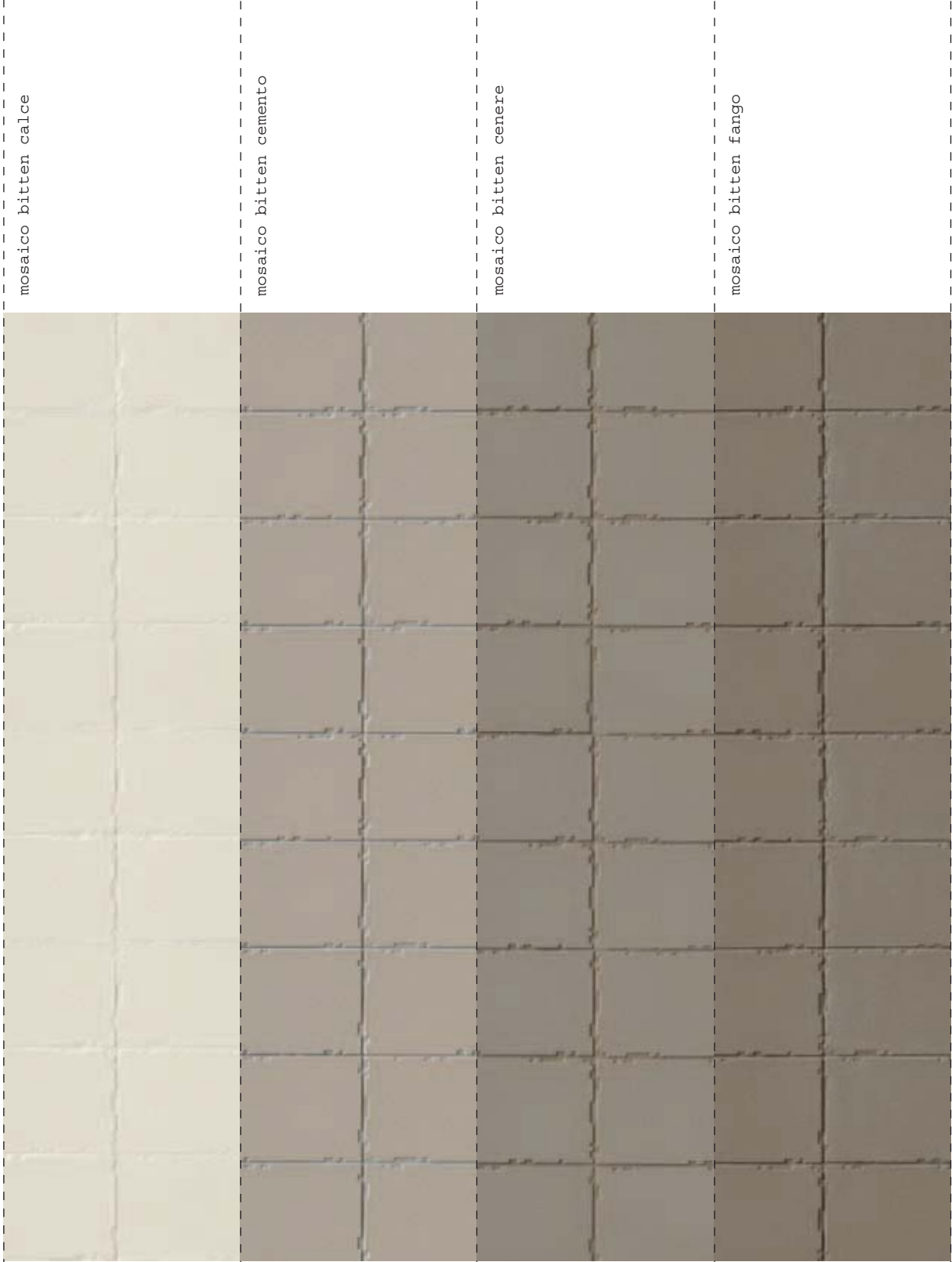




déchirer textures and colours - glass



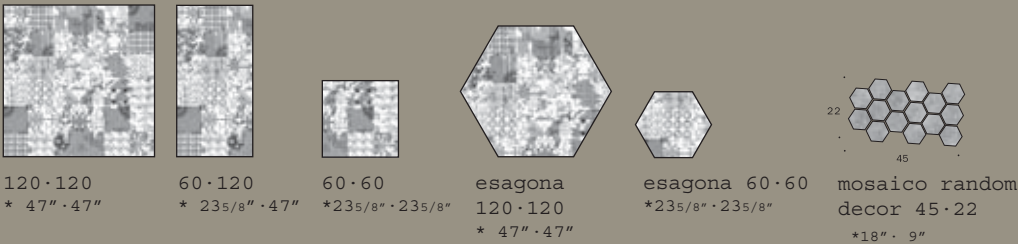




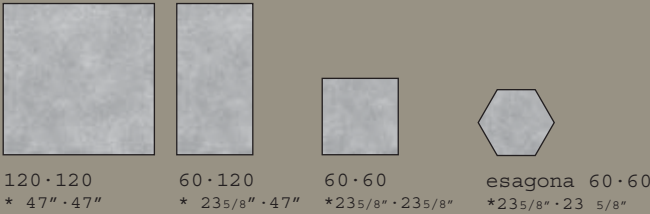
déchirer sizes - decor/neutral

design Patricia Urquiola 2008
production industrial
material gres porcellanato non smaltato ad impasto omogeneo
unglazed homogeneous porcelain stoneware
features lastre squadrate e rettificate ognuna esattamente uguale all'altra
squared and rectified slabs each one exactly the same as the others
thickness 12mm
*misure nominali - nominal sizes

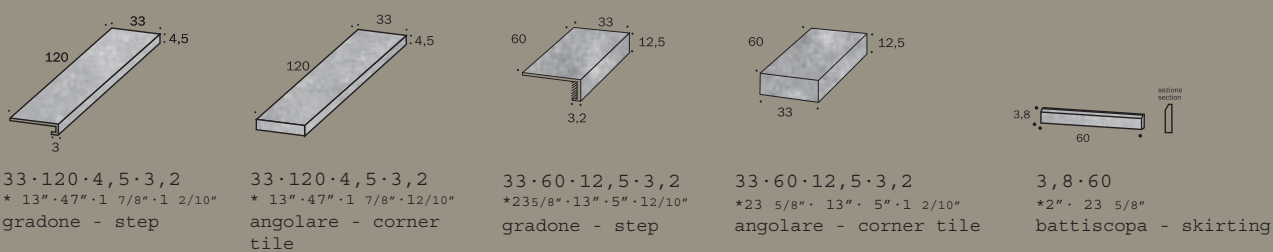
decor



neutral



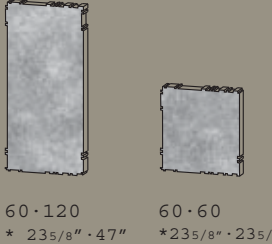
complementary pieces



déchirer sizes - neutral bitten/glass/stucchi

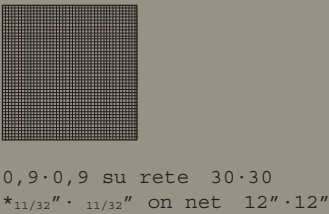
design Patricia Urquiola 2010
production industrial
material gres porcellanato non smaltato ad impasto omogeneo
unglazed homogeneous porcelain stoneware
features lastre squadrate, rettificate e spazzolate ognuna esattamente uguale all'altra con decoro a bordo squared, rectified and brushed slabs each one exactly the same as the others with worn and irregular edges
thickness 12mm
*misure nominali - nominal sizes

bitten neutral

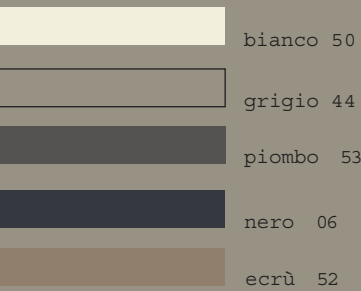


design Patricia Urquiola 2009
production artisanal
material mosaico vetroso riciclato
updated glass mosaic
thickness 4,5mm
*misure nominali - nominal sizes

glass



stucchi - grouts





déchirer technical features

norma standard	caratteristiche features	valore prescritto value required	déchirer
ISO 10545/2	DIMENSIONI - SIZES		
	lunghezza e larghezza - length and width	± 0,6%	± 0,2%
	spessore - thickness	± 5%	± 3%
	rettilineità degli spigoli - straigthness of edges	± 0,5%	± 0,2%
	ortogonalità - wedging	± 0,6%	± 0,2%
	planarità - flatness	± 0,5%	± 0,3%
ISO 10545/3	assorbimento d'acqua water absorption	<0,5%	0,06%
ASTM C373		<0,5%	0,06%
EN 101	durezza superficiale (scala mohs) surface hardness (scala mohs)	> 5	8
ISO 10545/9	resistenza agli sbalzi termici resistance to thermal shock	nessuna alterazione visibile no visible alteration	resiste resistant
ASTM C484		no samples must show visible defects	unaffected
ISO 10545/12	resistenza al gelo frost resistance	nessuna alterazione visibile no visible alteration	resiste resistant
ASTM C1026		unaffected	unaffected
ISO 10545/13	resistenza agli attacchi chimici resistance to chemical attacks	nessuna alterazione visibil no visible alteration	resiste resistant
ASTM C650			unaffected
ISO 10545/4	resistenza alla flessione breaking strength	≥35 N/mm2	61,2 N/mm2
BCRA	scivolosità anti-slip	> 0,40	cuoio asciutto 0,69 dry leather gomma bagnata 0,76 wet rub gomma asciutta 0,75 dry rub
DIN 51130 - 04		valori medi 6° ÷ 10° 10° ÷ 19° 19° ÷ 27° 27° ÷ 35° > 35°	R9 R10 R11 R12 R13 neutral decor R10 R10
ASTM C1028		> 0,60	dry neutral 0,76 decor 0,76 wet neutral 0,69 decor 0,69
ISO 10545/14	resistenza alle macchie stains resistance	≥ classe 3	5



glass technical features

norma standard	caratteristiche features	glass
ISO 10545/3	assorbimento d'acqua water absorption	nullo none
ISO 10545/9	resistenza agli sbalzi termici resistance to thermal shock	resiste resistant
ISO 10545/12	resistenza al gelo frost resistance	resiste resistant
DIN 51094	resistenza dei colori alla luce colours resistance to fading	resiste resistant
ISO 10545/13	resistenza agli attacchi chimici resistance to chemical attacks	resiste resistant

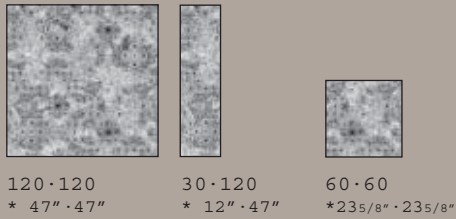


V1
variazione uniforme
uniform variation

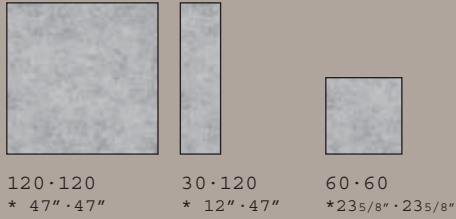
déchirer (la suite) sizes - net/trace

design Patricia Urquiola 2010
production industrial
material gres porcellanato non smaltato ad impasto omogeneo
unglazed homogeneous porcelain stoneware
features lastre squadrate e rettificate ognuna esattamente uguale all'altra
squared and rectified slabs each one exactly the same as the others
thickness 12mm
*misure nominali - nominal sizes

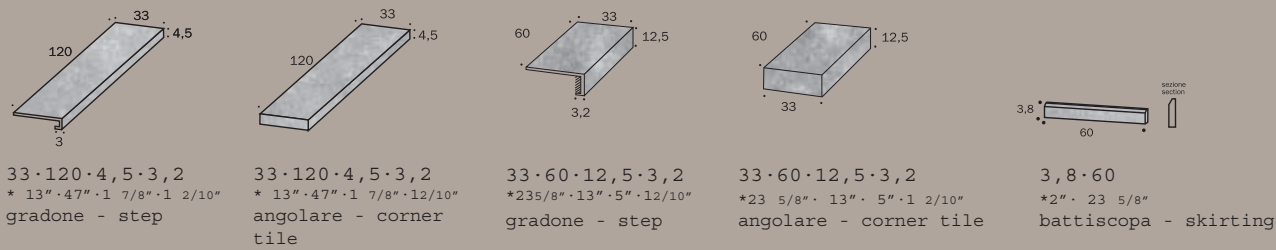
net



trace



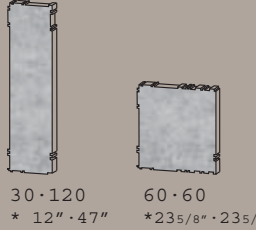
complementary pieces



déchirer (la suite) sizes - trace bitten/mosaico bitten/stucchi

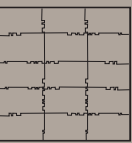
design Patricia Urquiola 2010
production industrial
material gres porcellanato non smaltato ad impasto omogeneo
unglazed homogeneous porcelain stoneware
features lastre squadrate, rettificate e spazzolate ognuna esattamente uguale all'altra con decoro a bordo
squared, rectified and brushed slabs each one exactly the same as the others with worn and irregular edges
thickness 12mm
*misure nominali - nominal sizes

bitten trace



design Patricia Urquiola 2010
production artisanal
material tessere di gres porcellanato non smaltato ad impasto omogeneo con bordi decorati, pressate
singolarmente e montate su rete - homogeneous porcelain stoneware borde decorated, tesserae obtained
by pressing and fixed on net
thickness 8mm
*misure nominali - nominal sizes

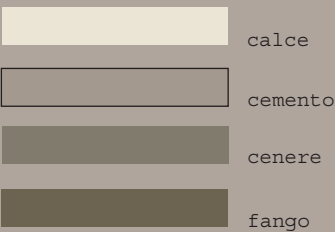
mosaico bitten



6·10 su rete 30·30
*3/4"·4" on net 12"·12"

Patent Pending n° M02010A000254 - date of patent: 9th of sept. 2010

stucchi - grouts





déchirer (la suite) technical features

norma standard	caratteristiche features	valore prescritto value required	déchirer (la suite)	
ISO 10545/2	DIMENSIONI - SIZES			
	lunghezza e larghezza - length and width	± 0,6%	± 0,2%	
	spessore - thickness	± 5%	± 3%	
	rettilineità degli spigoli - straigthness of edges	± 0,5%	± 0,2%	
	ortogonalità - wedging	± 0,6%	± 0,2%	
	planarità - flatness	± 0,5%	± 0,3%	
ISO 10545/3	assorbimento d'acqua water absorption	<0,5%	0,06%	
ASTM C373		<0,5%	0,06%	
EN 101	durezza superficiale (scala mohs) surface hardness (scala mohs)	> 5	8	
ISO 10545/9	resistenza agli sbalzi termici resistance to thermal shock	nessuna alterazione visibile no visible alteration	resiste resistant	
ASTM C484		no samples must show visible defects	unaffected	
ISO 10545/12	resistenza al gelo frost resistance	nessuna alterazione visibile no visible alteration	resiste resistant	
ASTM C1026		unaffected	unaffected	
ISO 10545/13	resistenza agli attacchi chimici resistance to chemical attacks	nessuna alterazione visibil no visible alteration	resiste resistant	
ASTM C650			unaffected	
ISO 10545/4	resistenza alla flessione breaking strength	≥35 N/mm2	61,2 N/mm2	
DIN 51130 - 04		valori medi		
		6° ÷ 10°		
		10° ÷ 19°	R9	
		19° ÷ 27°	R10	net
		27° ÷ 35°	R11	R11
		> 35°	R12	
			R13	
ASTM C1028/07		> 0,60	dry trace 0,82 wet trace 0,74	net 0,76 net 0,69
ISO 10545/14	resistenza alle macchie stains resistance	≥ classe 3	5	



mosaico bitten technical features

norma standard	caratteristiche features	valore prescritto value required	mosaico bitten	
ISO 10545/3	assorbimento d'acqua water absorption	<0,5%	0,1%	
ASTM C373		<0,5%	0,1%	
EN 101	durezza superficiale (scala mohs) surface hardness (scala mohs)	> 5	6	
ISO 10545/6	resistenza all'abrasione profonda deep scratch resistance	175 mm³ max	151 mm³	
ISO 10545/9	resistenza agli sbalzi termici resistance to thermal shock	nessuna alterazione visibile no visible alteration	resiste resistant	
ASTM C484		no samples must show visible defects	unaffected	
ISO 10545/12	resistenza al gelo frost resistance	nessuna alterazione visibile no visible alteration	resiste resistant	
ASTM C1026		unaffected	unaffected	
ISO 10545/13	resistenza agli attacchi chimici resistance to chemical attacks	nessuna alterazione visibil no visible alteration	resiste resistant	
ASTM C650			unaffected	
BCRA	scivolosità anti-slip	> 0,40	cuoio asciutto dry leather	0,58
			gomma bagnata wet rub	0,50
ASTM C1028		> 0,60	dry 0,90 wet 0,74	



V1
variazione uniforme
uniform variation

packing

formato size	pz·mq pcs·sqm	mq·pz sqm·pcs	pz·pal. pcs·pal	kg·pz kg·pcs	kg·pal. kg·pal.	mq·pal sqms·pal	
120·120	0,69	1,44	36	38,50	1386	51,84	
esagona 120·120	1,07	0,93	36	28,80	1037	33,48	
	pz·mq pcs·sqm	pz·scat. pcs·box	mq·scat. sqm·box	scat.·pal. box·pal.	kg·scat. kg·box	kg·pal. kg·pal.	mq·pal sqms·pal
60·120	1,38	2	1,44	24	38,50	924	34,56
30·120	2,78	2	0,72	48	19,50	936	34,56
60·60	2,77	3	1,08	32	29,20	935	34,56
esagona 60·60	4,30	4	0,92	24	28,80	691	22,08
mosaico random decor 22·45	10	5	0,50	56	15,00	840	28,00
gradone 33·120·4,5·3,2	-	2	2,4 ml	-	-	-	-
angolare 33·120·4,5·3,2	-	2	2,4 ml	-	-	-	-
gradone 33·60·12,5·3,2	-	2	1,2 ml	-	-	-	-
angolare 33·60·12,5·3,2	-	2	1,2 ml	-	-	-	-
battiscopa 3,8·60	-	30	18 ml	72	15,20	1095	1285 ml
déchirer glass 30·30	11	11	1,00	60	5,00	300	60,00
mosaico bitten 30·30	11	9	0,81	42	12,50	525	34,02
bitten 60·120	1,30	2	1,44	24	38,50	924	34,56
bitten 30·120	2,78	2	0,72	48	19,50	936	34,56
bitten 60·60	2,77	3	1,08	32	29,20	935	34,56



credits

art direction Patricia Urquiola
concept Simona Bernardi and Mutina
photos Alessandro Paderni/EYE studio
styling Marco Viola Studio assistente Marco Magagnin
text Laura Maggi

thanks to:

Agape
Davide Groppi
Franco Guerzoni
Fantini
Gervasoni
Mipa
Moroso

printed and bound in Italy. June 2011
Mutina all rights reserved under international
copyright conventions



CERAMICHE
&
DESIGN

CERAMICHE
MUTINA SRL
Via Ghiarola Nuova 16
41042 Fiorano MO
Italia
+ 39 0536 812800 T
+ 39 0536 812808 F
mutina.it